



51 Elizabeth II  
A.D. 2002  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 37th Parliament

1<sup>ère</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 89

Tuesday, February 19, 2002

Le mardi 19 février 2002

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Austin	Cordy
Bacon	Day
Banks	De Bané
Beaudoin	Doody
Bolduc	Duhamel
Bryden	Eyton
Buchanan	Fairbairn
Callbeck	Ferretti Barth
Carney	Forrestall
Carstairs	Fraser
Chalifoux	Furey
Christensen	Gauthier
Cochrane	Gill

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cochrane
Andreychuk	Comeau
Angus	Cook
Atkins	Cools
Austin	Corbin
Bacon	Cordy
Banks	Day
Beaudoin	De Bané
*Biron	Doody
Bolduc	Duhamel
Bryden	Eyton
Buchanan	Fairbairn
Callbeck	Ferretti Barth
Carney	Forrestall
Carstairs	Fraser
Chalifoux	Furey
Christensen	Gauthier

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham	Lynch-Staunton	Rompkey
Gustafson	Meighen	Rossiter
Hays	Milne	St. Germain
Hervieux-Payette	Moore	Setlakwe
Hublely	Morin	Sibbeston
Jaffer	Murray	Sparrow
Johnson	Nolin	Stollery
Joyal	Oliver	Stratton
Kelleher	Pearson	Taylor
Kenny	Pépin	Tkachuk
Keon	Phalen	Tunney
Kolber	Poy	Watt
Kroft	Prud'homme	Wiebe
Lapointe	Rivest	Wilson
LeBreton	Robertson	
Léger	Robichaud	
Losier-Cool	Roche	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gill	Léger	Robichaud
Graham	Losier-Cool	Roche
Gustafson	Lynch-Staunton	Rompkey
Hays	Meighen	Rossiter
Hervieux-Payette	Milne	St. Germain
Hublely	Moore	Setlakwe
Jaffer	Morin	Sibbeston
Johnson	Murray	Sparrow
Joyal	Nolin	Stollery
Kelleher	Oliver	Stratton
Kenny	Pearson	Taylor
Keon	Pépin	Tkachuk
Kolber	Phalen	Tunney
Kroft	Poy	Watt
*LaPierre	Prud'homme	Wiebe
Lapointe	Rivest	Wilson
LeBreton	Robertson	

**PRAYERS**

A minute of silence was observed in memory of Her Royal Highness, The Princess Margaret, whose death occurred on February 9, 2002.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The Communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

**RIDEAU HALL**

February 19, 2002

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Honourable Jack Major, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 19th day of February, 2002, at 2:55 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

Yours sincerely,

*Le secrétaire de la Gouverneure générale,*

Barbara Uteck

*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Milne presented the following:

TUESDAY, February 19, 2002

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

**FOURTEENTH REPORT**

Your Committee, to which was referred Bill C-15A, *An Act to Amend the Criminal Code and to amend other Acts*, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, November 6, 2001, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

**PRIÈRE**

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire de Son Altesse Royale la princesse Margaret, décédée le 9 février 2002.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire de la Gouverneure générale.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

**RIDEAU HALL**

le 19 février 2002

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Jack Major, juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 19 février 2002 à 14 h 55, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Milne présente ce qui suit :

Le MARDI 19 février 2002

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

**QUATORZIÈME RAPPORT**

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-15A, *Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois*, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 6 novembre 2001, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Page 2, clause 5:* Add after line 37 the following:

**“(2.1) Section 163.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):**

(3.1) A custodian of a computer system who merely provides the means or facilities of telecommunication used by another person to commit an offence under subsection 163.1 (3) does not commit an offence.

(3.2) In this section, “telecommunication” has the same meaning as in section 326 and 327 of this Act.”.

2. *Page 3, clause 5:* Add after line 7 the following:

**“(4) Subsections 163.1(6) and (7) of the Act are replaced by the following:**

(6) Where the accused is charged with an offence under subsection (2), (3), (4), or (4.1), the court shall find the accused not guilty if the representation or written material that is alleged to constitute child pornography has artistic merit or an educational, scientific or medical purpose

(7) Subsections 163(3) to (5) apply, with such modifications as the circumstances require, with respect to an offence under subsection (2), (3), (4) or (4.1).”.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

LORNA MILNE

*Chair*

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Taylor, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Comeau, Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries tabled its Fifth Report (interim) entitled: *Selected Themes on Canada's Freshwater and Northern Fisheries.*—Sessional Paper No. 1/37-639S.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Poy presented a Bill S-39, An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Poy moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

1. *Page 2, article 5:* Ajouter après la ligne 34, ce qui suit :

**« (2.1) L'article 163.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

(3.1) Ne commet pas une infraction le gardien d'un ordinateur qui ne fait que fournir les moyens ou installations de télécommunication qu'emploie une autre personne pour commettre une infraction au sens du paragraphe 163.1 (3).

(3.2) Au présent article, « télécommunication » a le même sens qu'aux articles 326 et 327 de la présente loi. ».

2. *Page 3, article 5:* Ajouter après la ligne 8, ce qui suit :

**« (4) Les paragraphes 163.1(6) et (7) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

(6) Lorsqu'une personne est accusée d'une infraction visée aux paragraphes (2), (3), (4) ou (4.1), le tribunal est tenu de déclarer cette personne non coupable si la représentation ou l'écrit qui constituerait de la pornographie juvénile a une valeur artistique ou un but éducatif, scientifique ou médical.

(7) Les paragraphes 163(3) à (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une infraction visée aux paragraphes (2), (3), (4) ou (4.1). ».

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Taylor, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau, président du Comité sénatorial permanent des pêches, dépose le cinquième rapport (provisoire) de ce Comité intitulé *Thèmes choisis sur les pêches en eau douce et les pêches du Nord.*—Document parlementaire n° 1/37-639S.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Poy présente un projet de loi S-39, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin d'englober tous les Canadiens et Canadiennes.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Poy propose, appuyée par l'honorable sénateur Pearson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Austin, P.C., tabled the following:

Sixth Report of the Canadian Delegation of the Canada-China Legislative Association respecting its participation at the Fourth Bilateral Meeting, held in Toronto, Quebec City, Prince Edward Island and Montreal, in October 2001. —Sessional Paper No. 1/37-640.

**NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C.:

That the Senate authorize the videotaping of the Royal Assent Ceremony scheduled today, for the purpose of making an educational video.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,  
The Senate reverted to **Presentation of Reports From Standing or Special Committees.***

The Honourable Senator Chalifoux, Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its Sixth Report (Bill C-37, An Act to facilitate the implementation of those provisions of first nations' claim settlements in the Provinces of Alberta and Saskatchewan that relate to the creation of reserves or the addition of land to existing reserves, and to make related amendments to the Manitoba Claim Settlements Implementation Act and the Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act), without amendment.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ROYAL ASSENT**

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General.

After awhile, the Honourable John Charles Major, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Acting Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

**DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Austin, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Sixième rapport de la délégation canadienne de l'Association législative Canada-Chine concernant sa participation à la quatrième réunion bilatérale, tenue à Toronto, Québec, Île-du-Prince-Édouard et Montréal en octobre 2001. —Document parlementaire n° 1/37-640.

**AVIS DE MOTIONS**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, C.P.,

Que le Sénat permette que la cérémonie de la sanction royale prévue aujourd'hui soit enregistrée sur vidéo et que celui-ci serve à la réalisation d'un vidéo éducatif.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte à la **Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.***

L'honorable sénateur Chalifoux, présidente du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le sixième rapport de ce Comité (projet de loi C-37, Loi facilitant la mise en oeuvre des dispositions des règlements de revendications des premières nations en Alberta et en Saskatchewan qui ont trait à la création de réserves ou à l'adjonction de terres à des réserves existantes, et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba et à la Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan), sans amendement.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Chalifoux, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SANCTION ROYALE**

Le Sénat s'ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale.

Quelque temps après, l'honorable John Charles Major, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au huissier du Bâton noir par intérim de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

« C'est le désir de l'honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat. »

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the table then read the title of the Bill to be assented to as follows:

An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts (*Bill C-7, Chapter 1, 2002*).

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General doth assent to this Bill.”

3:10 p.m.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Third reading of Bill C-41, An Act to amend the Canadian Commercial Corporation Act.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the Bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Stratton for the Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Third reading of Bill S-12, An Act to amend the Statistics Act and the National Archives of Canada Act (census records).

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robertson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au Bureau lit alors le titre du projet de loi à sanctionner, comme suit :

Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence (*projet de loi C-7, chapitre 1, 2002*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, l’honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale sanctionne ce projet de loi. »

15 h 10

Les Communes se retirent.

Il plaît à l’honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale de se retirer.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur la Corporation commerciale canadienne.

L’honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l’honorable sénateur Milne, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L’honorable sénateur Stratton, au nom de l’honorable sénateur Meighen, propose, appuyé par l’honorable sénateur Forrestall, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D’INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L’article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Troisième lecture du projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur la statistique et la Loi sur les Archives nationales du Canada (documents de recensement).

L’honorable sénateur Milne propose, appuyée par l’honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L’honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénateur Robertson, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Second reading of Bill S-38, An Act declaring the Crown's recognition of self-government for the First Nations of Canada.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chalifoux, seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-35, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 7 and 8 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-37, An Act respecting a National Acadian Day.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Order No. 2 was called and postponed until the later this day.

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

#### OTHER

Orders No. 41 (motion), 37, 28, (inquiries), 3 (motion), 31, 38, 36, 7, 16, 11, 29, 33, 32, (inquiries), 73 (motion), 26 (inquiry), 74, 44 (motions) and 8 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Deuxième lecture du projet de loi S-38, Loi proclamant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chalifoux, appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-35, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 7 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-37, Loi instituant la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes).

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Losier-Cool, propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

L'article n<sup>o</sup> 2 est appelé et différé à plus tard aujourd'hui.

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 41 (motion), 37, 28 (interpellations), 3 (motion), 31, 38, 36, 7, 16, 11, 29, 33, 32 (interpellations), 73 (motion), 26 (interpellation), 74, 44 (motions) et 8 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

*With leave,  
The Senate reverted to **Reports of Committees.***

Consideration of the Eleventh Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate Supplementary Estimates 2001-2002*), presented in the Senate on February 7, 2002.

After debate,  
With leave of the Senate, the Order was discharged and the Report withdrawn.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Bolduc called the attention of the Senate to the inquiry standing in the name of the Honourable Senator Lynch-Staunton concerning the budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on December 10, 2001.

After debate,  
The Honourable Senator Stratton, moved, seconded by the Honourable Senator Robertson, that futher debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Taylor, moved, seconded by the Honourable Senator Milne,

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have power to sit at 5:30 p.m. today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the Operation of the *Canadian Multiculturalism Act* for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. 24 (4<sup>th</sup> Supp.), s. 8.—Sessional Paper No. 1/37-628.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2001-02 to 2005-06 and of the Operating and Capital Budgets of the Canadian Dairy Commission for the dairy year ending July 31, 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-629.

Document entitled “Export of Military Goods from Canada” for the year 2000.—Sessional Paper No. 1/37-630.

Lists of various international agreements which entered into force for Canada during 2000 (together with copies of the agreements).—Sessional Paper No. 1/37-631.

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux **Rapports de comités.***

Étude du onzième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budget supplémentaire du Sénat 2001-2002*), présenté au Sénat le 7 février 2002.

Après débat,  
Avec la permission du Sénat, l'ordre est révoqué et le rapport retiré.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Bolduc attire l'attention du Sénat sur l'interpellation inscrite au nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton concernant le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 10 décembre 2001.

Après débat,  
L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à 17 h 30 aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'application de la *Loi sur le multiculturalisme canadien* pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. 24 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 8.—Document parlementaire n° 1/37-628.

Sommaires du plan d'entreprise pour la période de 2001-2002 à 2005-2006 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de la Commission canadienne du lait pour l'exercice financier se terminant le 31 juillet 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-629.

Document intitulé « Exportation de marchandises militaires du Canada » pour l'année 2000.—Doc. parl. n° 1/37-630.

Listes de divers accords internationaux qui sont entrés en vigueur pour le Canada en 2000 (ainsi que des copies des accords).—Document parlementaire n° 1/37-631.



Five-Year Review and Report to Parliament of the Board of Governors of the Canadian Centre for Management Development for December 1, 1996 to November 30, 2001, pursuant to the *Canadian Centre for Management Development Act*, S.C. 1991, c. 16, sbs. 19(4).—Sessional Paper No. 1/37-632.

Report by the Minister of Canadian Heritage on official language activities for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4<sup>th</sup> Supp.), s. 44.—Sessional Paper No. 1/37-633.

Copy of Regulations amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations (SOR/2002-33), pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 1/37-634.

Report on the administration and operation of the *Canada Health Act* for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-6, s. 23.—Sessional Paper No. 1/37-635.

Report of the Northern Pipeline Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Northern Pipeline Act*, R.S.C. 1985, c. N-26, ss. 13 and 14.—Sessional Paper No. 1/37-636.

Report on the administration of the *Supplementary Retirement Benefits Act* for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. S-24, s. 12.—Sessional Paper No. 1/37-637.

List of Commissions issued for the year 2001, pursuant to the *Public Officers Act*, R.S.C. 1985, c. P-31, s. 4.—Sessional Paper No. 1/37-638.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:25 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

---

### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)*

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Bryden, Fraser and Jaffer substituted for those of the Honourable Senators Biron and Jaffer and Fraser (*February 7*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*February 8*).

Examen quinquennal et rapport au Parlement du Conseil d'administration du Centre canadien de gestion, du 1<sup>er</sup> décembre 1996 au 30 novembre 2001, conformément à la *Loi sur le Centre de gestion*, L.C. 1991, ch. 16, par. 19(4).—Document parlementaire n° 1/37-632.

Rapport d'activités du ministre du Patrimoine canadien sur les langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 44.—Document parlementaire n° 1/37-633.

Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme (DORS/2002-33), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 1/37-634.

Rapport sur l'application de la *Loi canadienne de la santé* pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-6, art. 23.—Document parlementaire n° 1/37-635.

Rapport de l'Administration du pipe-line du Nord, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminée le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur le pipe-line du Nord*, L.R.C. 1985, ch. N-26, art. 13 et 14.—Document parlementaire n° 1/37-636.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. S-24, art. 12.—Document parlementaire n° 1/37-637.

Liste des commissions émises durant l'année 2001, conformément à la *Loi sur les fonctionnaires publics*, L.R.C. 1985, ch. P-31, art. 4.—Document parlementaire n° 1/37-638.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 25 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

---

### *Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Bryden, Fraser et Jaffer substitués à ceux des honorables sénateurs Biron, Jaffer et Fraser (*7 février*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*8 février*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The names of the Honourable Senators Atkins and Forrestall substituted for those of the Honourable Senators Stratton and Di Nino (*February 8*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Jaffer added to the membership (*February 11*).

The name of the Honourable Senator Atkins substituted for that of the Honourable Senator Spivak (*February 11*).

The name of the Honourable Senator Spivak substituted for that of the Honourable Senator Atkins (*February 18*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*February 13*).

Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Rivest (*February 18*).

The name of the Honourable Senator Rivest substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*February 19*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Les noms des honorables sénateurs Atkins et Forrestall substitués à ceux des honorables sénateurs Stratton et Di Nino (*8 février*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer ajouté à la liste des membres (*11 février*).

Le nom de l'honorable sénateur Atkins substitué à celui de l'honorable sénateur Spivak (*11 février*).

Le nom de l'honorable sénateur Spivak substitué à celui de l'honorable sénateur Atkins (*18 février*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Bryden substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*13 février*).

Comité mixte permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Nolin substitué à celui de l'honorable sénateur Rivest (*18 février*).

Le nom de l'honorable sénateur Rivest substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*19 février*).





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5